

**Rámcová zmluva o prenose
elektriny cez spojovacie
vedenia**

(ďalej len „Zmluva“)

medzi

Článok I

1.1 Poskytovateľ: Slovenská
elektrizačná prenosová sústava, a. s.
Sídlo: Mlynské nivy 59/A,
824 84 Bratislava, SR
IČO: 35 829 141
DIČ: 2020261342
IČ pre DPH: SK2020261342
Menom spoločnosti
koná: Ing. Jaroslav Vach,
MBA, predseda predstavenstva
Marián Širanec,
MBA, podpredseda predstavenstva
Bankové spojenie: Slovenská sporiteľňa
Bratislava
č. účtu: v EUR 0179562264/0900
IBAN kód: SK09 0900 0000 0001
7956 2264
BIC (SWIFT): GIBASKBX

Spoločnosť je zapísaná v Obchodnom registri
Okresného súdu Bratislava 1 Oddiel: Sa,
Vložka č.: 2906/B

(ďalej len „Prevádzkovateľ PS“ alebo
„SEPS“)

a

1.2 Odberateľ:

Sídlo:
IČO:
DIČ:
IČ DPH:
Menom spoločnosti
koná:

**Framework Agreement on
Electricity Transmission
through Connecting Lines**

(hereinafter referred to as
“Agreement”)

by and between

Article I

1.1 Provider: Slovenská elektrizačná
prenosová sústava, a. s.
Registered office: Mlynské nivy 59/A, 824
84 Bratislava, SR
Comp ID No.: 35 829 141
Tax ID No.: 2020261342
VAT ID No.: SK2020261342
Acting on behalf of
the company: Jaroslav Vach, Chairman of
the Board of Directors
Marián Širanec, Vice-
Chairman of the Board of Directors
Bank: Slovenská sporiteľňa Bratislava
Account No.: in EUR 0179562264/0900
IBAN code: SK09 0900 0000 0001 7956
2264
BIC (SWIFT): GIBASKBX

The company is registered in the Commercial
Register of the District Court Bratislava 1
Section: Sa, Insert No.: 2906/B

(hereinafter referred to as “TS Operator” or
“SEPS”)

and

1.2 Customer:

Registered office:
Comp ID No.:
Tax ID No.:
VAT ID No.:
Acting on behalf of
the company:

<p>Bankové spojenie: IBAN kód: BIC (SWIFT): EIC kód:</p> <p>Spoločnosť je zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu oddiel:, vložka č.: (d ďalej len „Užívateľ“)</p> <p>(spolu ďalej len „zmluvné strany“)</p>	<p>Bank: IBAN code: BIC (SWIFT): EIC code:</p> <p>The company is registered in the Commercial Register of the District Court Section:, Insert No.: (hereinafter referred to as “User”)</p> <p>(together hereinafter referred to as “Parties”)</p>
<p style="text-align: center;">Článok II Preambula</p> <p>2.1 Slovenská elektrizačná prenosová sústava, a. s. je držiteľom povolenia na prenos elektriny na úrovni prenosovej sústavy Slovenskej republiky (ďalej len „PS SR“) v zmysle Zákona č. 251/2012 Z. z. o energetike a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „Zákon“). Prevádzkovateľ PS zabezpečuje v súlade s ustanoveniami tohto Zákona prevádzkovanie PS SR podľa Technických podmienok prístupu, pripojenia, pravidiel prevádzkovania prenosovej sústavy (ďalej len „Technické podmienky“) v súlade so všeobecne záväznými predpismi a s medzinárodnými záväzkami a štandardmi, ktoré vyplývajú z členstva v ENTSO-E. Prevádzkovateľ PS poskytuje užívateľom prenosovej sústavy na základe uzavretej Zmluvy prenosové služby a cezhraničný prenos elektriny prenosovou sústavou. Tieto činnosti zabezpečované Prevádzkovateľom PS sú činnosťami regulovanými Úradom pre reguláciu sieťových odvetví (ďalej len „ÚRSO“).</p>	<p style="text-align: center;">Article II Preamble</p> <p>2.1 Slovenská elektrizačná prenosová sústava, a. s. is a holder of the permission for electricity transmission at the level of the Slovak Republic transmission system (hereinafter referred to as “TS”) pursuant to Act No. 251/2012 Coll. on Power Engineering and on amendment of certain acts as amended (hereinafter referred to as “Act”). In compliance with the provisions of this Act, the TS operator shall provide for operation of TS SR according to the Technical Conditions for Access and Connection, Rules for the Transmission System Operation (hereinafter referred to as “Technical Conditions”) in accordance with the generally binding legal regulations and international obligations and standards which arise from the membership in ENTSO-E. The TS operator shall provide the transmission system users with the transmission system and cross-border electricity transmission through the transmission system under the concluded Agreement. These activities provided by the TS Operator are the ones regulated by the Regulatory Office for Network Industries (hereinafter referred to as “RONI”).</p>

<p>2.2 Táto Zmluva sa riadi najmä ustanoveniami Zákona, Zákona č. 250/2012 Z. z. o regulácii v sieťových odvetviach v znení neskorších predpisov (ďalej len „Zákon o regulácii“), Zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „Obchodný zákonník“), zákon č. 199/2004 Z. z. Colný zákon a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a ostatnými všeobecne záväznými právnymi predpismi, príslušnými vyhláškami a nariadeniami vlády Slovenskej republiky, vrátane záväznej legislatívy EÚ, resp. medzinárodnými záväzkami a štandardmi vyplývajúcimi z členstva v ENTSO-E. Ďalej sa riadi Prevádzkovým poriadkom prevádzkovateľa prenosovej sústavy Slovenská elektrizačná prenosová sústava, a. s. (ďalej len „Prevádzkový poriadok“), Technickými podmienkami, Používateľskou príručkou pre informačný systém Prevádzkovateľa prenosovej sústavy (spolu ďalej len „Predpisy Prevádzkovateľa PS“) a príslušnými Rozhodnutiami ÚRSO.</p>	<p>2.2 This Agreement shall be governed, in particular, by the provisions of the Act, Act No. 250/2012 Coll. on Regulation in Network Industries as amended (hereinafter referred to as “Regulation Act”), Act No. 513/1991 Coll. Commercial Code as amended (hereinafter referred to as “Commercial Code”), Act No. 199/2004 Coll. Customs Act and on Amendments to Certain Acts, as amended and other generally binding legal regulations, relevant decrees and regulations of the Government of the Slovak Republic including the EU binding legislation or international obligations and standards arising from the membership in ENTSO-E. Moreover, it is governed by the Operational Rules of the Transmission System Operator, Slovenská elektrizačná prenosová sústava, a. s. (hereinafter referred to as “Operational Rules”), Technical Conditions, User Guide for information system of Transmission System Operator (hereinafter referred to jointly as “TS Operator Rules”) and the Relevant RONI Decisions.</p>
<p>2.3 Prenosy elektriny pre dovoz a vývoz prostredníctvom prenosovej sústavy (ďalej len „PS“) sú realizované na základe tejto Zmluvy, ktorou sa stanovuje rozsah vzájomných práv a povinností a postupy pri predkladaní konkrétnych požiadaviek na prenos a ich vybavovanie zo strany Prevádzkovateľa PS. Každé dohodnutie prenosu je samostatným obchodným prípadom (obchodným prípadom na účely tejto Zmluvy sa rozumie objednávka k čiastkovému plneniu predmetu tejto Zmluvy) dohodnutým za podmienok definovaných touto Zmluvou.</p>	<p>2.3 Electricity transmissions for import and export through the transmission system (hereinafter referred to as “TS”) shall be implemented under this Agreement which stipulates the scope of mutual rights and obligations and the procedures upon submission of particular requests for transmission and their handling by the TS Operator. Every negotiation concerning transmission is an independent business case (the business case for the purposes hereof shall mean an order for partial fulfilment of the subject-matter hereof) agreed under the conditions stipulated hereby.</p>
<p>2.4 V súlade s Nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/943 z 5.</p>	<p>2.4 In compliance with the European Parliament and Council Regulation</p>

<p>júna 2019 o vnútornom trhu s elektrinou (ďalej len „Nariadenie o vnútornom trhu s elektrinou“) a zmluvami uzatvorenými v zmysle Nariadenia o vnútornom trhu s elektrinou medzi príslušnými prevádzkovateľmi prenosových sústav a nominovanými organizátormi trhu s elektrinou je prevádzkované celoeurópske jednotné prepojenie vnútrodných trhov tzv. Single Intraday Coupling (ďalej len „SIDC“) na základe technického riešenia XBID.</p>	<p>(EU) No. 2019/943 of 5 June 2019 on the internal market for electricity (hereinafter referred to as “Regulation on the Internal Market in electricity”) and with the contracts concluded pursuant to the Regulation on the Internal Market in electricity among the relevant transmission system operators and nominated organizers of markets in electricity, the so called Single Intraday Coupling (hereinafter referred to as “SIDC”) - a pan-European single intraday market connection is operated based on the XBID technical solution.</p>
<p>2.5 Terminológia a odborné pojmy používané v tejto Zmluve vychádzajú zo Zákona o energetike, Zákona o regulácii, Pravidiel trhu, nariadení vlády, vyhlášok MH SR, vyhlášok ÚRSO, rozhodnutí ÚRSO, Prevádzkového poriadku SEPS a zároveň pojmy, ktoré sú použité v tejto Zmluve je potrebné vykladať v súlade s právom Európskej únie.</p>	<p>2.5 Nomenclature and used abbreviations terminology and special terms used herein stem from the Act, Regulation Act, Market Rules, implementing provisions of the Slovak Government, of the Ministry of Economy of the Slovak Republic and RONI, SEPS Operational Rules and at the same time, the terms used in this Agreement must be interpreted in accordance with the law of the European Union.</p>
<p style="text-align: center;">Článok III Predmet Zmluvy</p>	<p style="text-align: center;">Article III Subject-Matter of the Agreement</p>
<p>3.1 Predmetom Zmluvy je záväzok Prevádzkovateľa PS zabezpečiť prenos elektriny Užívateľovi prostredníctvom spojovacích vedení a poskytovať prenosové služby v rozsahu, v čase a za podmienok dohodnutých v tejto Zmluve, v súlade s podmienkami definovanými Prevádzkovateľom PS v Predpisoch Prevádzkovateľa PS.</p> <p>3.2 Užívateľ sa touto Zmluvou zaväzuje Prevádzkovateľovi PS riadne a včas platiť platby za prenos elektriny v súlade s Nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/943</p>	<p>3.1 The subject-matter hereof is the obligation of the TS Operator to provide for electricity transmission to the User through interconnectors and to provide transmission services within the scope, time, and under the conditions agreed herein, in compliance with the conditions defined by the TS Operator in the TS Operator Rules.</p> <p>3.2 The User undertakes hereby to pay for electricity transmission to the TS Operator duly and on time in compliance with the Regulation of the European Parliament and of the Council</p>

<p>a príslušnými právoplatnými rozhodnutiami ÚRSO.</p>	<p>(EU) No. 2019/943 and the respective valid RONI decisions.</p>
<p>3.3 Vstupom v prípade dovozu a výstupom v prípade vývozu, sa rozumie pre účely tejto Zmluvy miesto prepojenia slovenskej a zahraničnej PS v hraničných rozvodniach, ktoré sú zúčtovacími miestami v rámci medzinárodného zúčtovacieho prenosu (billing point).</p>	<p>3.3 Entry in case of import and exit in case of export means for the purposes hereof the point of interconnection of the Slovak and foreign TS in Border Substations which are billing points within the international billing transmission.</p>
<p>3.4 Nevyhnutnou podmienkou pre dohodnutie obchodných prípadov na uskutočnenie cezhraničného prenosu elektriny zo strany Prevádzkovateľa PS je splnenie podmienok stanovených pre cezhraničný prenos elektriny touto Zmluvou a Predpismi Prevádzkovateľa PS.</p>	<p>3.4 Fulfilment of the conditions stipulated for the cross-border electricity transmission herein and by the TS Operator Rules is a prerequisite for negotiation of Business Cases to carry out cross-border electricity transmission by the TS Operator.</p>
<p>3.5 Plnenie podmienok podľa Predpisov Prevádzkovateľa PS sa posudzuje podľa jednotlivých typov cezhraničného prenosu elektriny, tzn. dovoz a vývoz. Predmetom tejto Zmluvy je len typ prenosu elektriny, pre ktorý Užívateľ spĺňa všeobecné podmienky Predpisov Prevádzkovateľa PS.</p>	<p>3.5 Fulfilment of the conditions according to the TS Operator Rules shall be considered according to the individual types of cross-border electricity transmission, i.e. import and export. The subject-matter hereof includes only the type of electricity transmission for which the User meets the general conditions of the TS Operator Rules.</p>
<p>3.6 Zmluva upravuje zodpovednosť Prevádzkovateľa PS za škodu vzniknutú pri poskytovaní údajov o kapacitných právach, ktoré boli pridelené prostredníctvom JAO v aukčnom procese koordinovaných aukcií v rámci európskeho regiónu.</p>	<p>3.6 The Agreement regulates the liability of the TS Operator for the damage incurred upon provision of data on capacity rights allocated via JAO within the auction process of coordinated auctions in the European region.</p>
<p>3.7 S poukazom na skutočnosť, že v rámci Zmluvy môže dochádzať k spracúvaniu osobných údajov dotknutých osôb, Užívateľ je povinný plniť predmet Zmluvy tak, aby bol plne v súlade s požiadavkami na ochranu osobných údajov, ktoré ukladá nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe</p>	<p>3.7 With regard to the fact that within the Agreement personal data of the persons concerned might be processed, the User shall be obliged to fulfil the subject-matter hereof in a way so as to be in full compliance with the requirements for personal data protection imposed by the Regulation of the European Parliament and of the Council (EU) 2016/679 of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of</p>

takýchto údajov, ktorým sa zrušuje Smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) a zákon č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov (spolu ďalej len „**Legislatíva o ochrane osobných údajov**“) v znení ich prípadných neskorších zmien. Užívateľ je povinný plniť predmet Zmluvy tak, aby obsahoval najmä účinné bezpečnostné, technické, resp. iné ďalšie opatrenia s cieľom zaistiť čo možno najvyššiu úroveň bezpečnosti a ochrany osobných údajov vyžadovanú Legislatívou o ochrane osobných údajov.

Článok IV Všeobecné pravidlá dohodnutia jednotlivých obchodných prípadov na zabezpečovanie cezhraničného prenosu elektriny

- 4.1 Jednotlivým obchodným prípadom tejto Zmluvy dohodnutým medzi Užívateľom a Prevádzkovateľom PS sa rozumie dohodnutie:
- 4.1.1 dňa prenosu elektriny - jednoznačné určenie obchodného dňa, resp. seansy v prípade dohodnutia prenosu elektriny podľa Prílohy č. 3 až 6 tejto Zmluvy,
 - 4.1.2 veľkosti cezhraničného prenosu elektriny v jednotlivých obchodných hodinách obchodného dňa/seansy z miesta vstupu do PS SR alebo výstupu z PS SR,
 - 4.1.3 cezhraničného profilu a smeru požadovaného cezhraničného prenosu.

personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation) and Act No. 18/2018 Coll. on Personal Data Protection and on amendment of certain acts (hereinafter referred to jointly as “**Legislation on Personal Data Protection**”) as eventually amended. The User shall be obliged to execute the subject-matter hereof in a way so as to include especially efficient safety, technical, or any other measures to ensure as high level of personal data safety and protection required by the Legislation on Personal Data Protection as possible.

Article IV General Rules of Negotiation of Individual Business Cases Concerning Securing Electricity Cross-Border Transmission

- 4.1 An individual Business Case hereunder agreed between the User and the TS Operator means negotiation of:
- 4.1.1 the date of electricity transmission - unambiguous specification of the Trading Day or the Session in case electricity transmission pursuant to Annex No. 3 to 6 hereto,
 - 4.1.2 the size of cross-border electricity transmission in particular Trading Hours of the Trading Day/Session from the Point of Entry to TS SR or Point of Exit from TS SR,
 - 4.1.3 the Cross-Border Profile and the direction of the required cross-border transmission.

<p>4.2 Podmienkou pre umožnenie dohodnutia cezhraničného prenosu elektriny je registrácia Užívateľa v informačnom systéme Prevádzkovateľa prenosovej sústavy (ePortál Damas Energy), (ďalej len “IS PPS”) v súlade s Používateľskou príručkou pre informačný systém Prevádzkovateľa prenosovej sústavy (ďalej len „Používateľská príručka IS PPS“).</p>	<p>4.2 The condition enabling negotiation of the cross-border electricity transmission is the User registration in the information system of Transmission System Operator (ePortal Damas Energy), (hereinafter referred to as „IS TSO“) in compliance with the User Guide for information system of Transmission System Operator (hereinafter referred to as „User Guide for IS TSO“).</p>
<p>4.3 Dohodnutie cezhraničného prenosu elektriny prebehne vo forme potvrdenia doručených požiadaviek Užívateľa zo strany Prevádzkovateľa PS, a to elektronicky prostredníctvom IS PPS na základe požiadaviek na prenos elektriny, doručených v súlade s Prílohou 3 až 6 tejto Zmluvy.</p>	<p>4.3 Negotiation of the cross-border electricity transmission shall be carried out in the form of confirmation of the delivered requirements of the User by the TS Operator in electronic way via IS TSO on the requirements for electricity transmission delivered in compliance with Annex No. 3 to 6 hereto.</p>
<p>4.4 Každý obchodný prípad na poskytnutie cezhraničného prenosu elektriny je identifikovaný alfanumerickým reťazcom označujúcim obchodný prípad. Alfanumerický reťazec označujúci obchodný prípad stanovuje Prevádzkovateľ PS a je uvedený v IS PPS pri prijatej požiadavke. Obchodný prípad na zabezpečenie cezhraničného prenosu elektriny je uzatvorený okamihom potvrdenia požiadaviek prijatých v IS PPS podľa ustanovení uvedených nižšie.</p>	<p>4.4 Every Business Case concerning provision of the cross-border electricity transmission shall be identified by an alphanumeric chain designating the Business Case. The alphanumeric chain designating the Business Case shall be specified by the TS Operator and it is also provided in IS TSO upon the received requirement. The Business Case for securing cross-border electricity transmission shall be concluded upon confirmation of the requirements received in IS TSO based on the provisions below.</p>
<p>4.5 Prevádzkovateľ PS má právo prijať len časť doručených požiadaviek Užívateľa alebo neprijať žiadne požiadavky Užívateľa za predpokladu, že Užívateľ nedodrжал pravidlá zadávania požiadaviek na prenos v zmysle Príloh 3 až 6 tejto Zmluvy, alebo jeho požiadavky neboli zosúhlasené s požiadavkami jeho zahraničného partnera/partnerov. Akceptácia zo strany Prevádzkovateľa PS len časti požiadaviek Užívateľa na príslušný obchodný deň/obchodné hodiny neznamená protinávrh Prevádzkovateľa PS, ale uzavretie obchodného prípadu na cezhraničný</p>	<p>4.5 The TS Operator shall be entitled to accept only a part of the delivered requirements of the User or not to accept any requirements of the User provided the User failed to adhere to the rules for submission of requests for transmission pursuant to Annex No. 3 to 6 hereto or its requirements were not reconciled with the requirements of its Foreign Partner/Partners. Acceptance by the TS Operator of only a part of the User requirements for the respective Trading Day/Trading Hours shall not mean a counter proposal of the TS Operator but conclusion of the Business Case for the cross-border electricity transmission for</p>

<p>prenos elektriny na akceptované jednotlivé obchodné hodiny, tvoriace časť požiadavky Užívateľa.</p>	<p>the accepted particular Trading Hours forming a part of the User requirement.</p>
<p>4.6 Pre zabezpečenie prenosu elektriny na jednotlivých profiloch musí Užívateľ, resp. jeho zahraničný partner/partneri spĺňať nasledujúce podmienky:</p> <p>4.6.1 Užívateľ spĺňa podmienky Prevádzkovateľa PS stanovené pre cezhraničný prenos touto Zmluvou a Predpismi Prevádzkovateľa PS,</p> <p>4.6.2 Zahraničný partner/partneri pre daný profil spĺňa/spĺňajú podmienky zahraničného PPS na danom profile pre cezhraničný prenos elektriny prostredníctvom sústavy zahraničného PPS a podmienky pre vstup do jeho sústavy.</p>	<p>4.6 To ensure electricity transmission on individual profiles the User or its Foreign Partner/Partners have to meet the following conditions:</p> <p>4.6.1 the User shall meet the conditions of the TS Operator stipulated for the cross-border transmission hereby and by the TS Operator Rules,</p> <p>4.6.2 Foreign Partner/Partners for the respective profile meets/meet the conditions of the foreign TSO on the respective profile for cross-border electricity transmission through the system of the Foreign TSO and conditions for entry to its system.</p>
<p>4.7 Užívateľ je povinný uzavrieť zmluvný vzťah so zúčtovateľom odchýlok zabezpečujúci jeho zodpovednosť za prípadnú odchýlku a zodpovedá za zabezpečenie odovzdávania údajov voči PPS. Užívateľ môže zabezpečiť zmluvný vzťah so zahraničným PPS buď priamo prostredníctvom zmluvy medzi Užívateľom a príslušným zahraničným PPS alebo prostredníctvom vzájomného zastupovania zahraničným partnerom, ktorý má platnú a účinnú zmluvu s príslušným zahraničným PPS. V takom prípade je Užívateľ zástupcom zahraničného partnera v SR pre prenosy na danom spojovacom vedení a zahraničný partner je zástupcom Užívateľa v susednom štáte.</p>	<p>4.7 The User shall be obliged to conclude a contractual relation with the Imbalance Biller ensuring its responsibility for eventual imbalance and it shall be responsible for securing data handover against TSO. The User may provide for the contractual relation with the Foreign TSO either via the contract between the User and the respective Foreign TSO or via mutual representation by the Foreign Partner with the valid and effective contract with the respective Foreign TSO. In such case the User is a representative of the Foreign Partner in the Slovak Republic for transmissions on the respective interconnector and the Foreign Partner is the User representative in the neighbouring country.</p>
<p>4.8 Prevádzkovateľ PS zabezpečí na základe tejto Zmluvy prenos elektriny na príslušnom profile pre Užívateľa na základe splnených podmienok podľa odseku 4.6 tohto článku.</p>	<p>4.8 The TS Operator shall hereunder provide for electricity transmission on the respective profile for the User based on the met conditions pursuant to paragraph 4.6 of this Article.</p>

<p>4.9 Užívateľ je oprávnený, po dobu platnosti tejto Zmluvy, pri dodržaní ustanovení tejto Zmluvy a súvisiacich dokumentov, užívať IS PPS v súlade s dohodnutými podmienkami stanovenými v Používateľskej príručke IS PPS. Užívateľ prehlasuje, že sa oboznámil s pravidlami používania IS PPS, ktoré sú popísané v Používateľskej príručke IS PPS a zaväzuje sa ich dodržiavať.</p> <p>4.10 Zadanie požiadaviek na zabezpečenie prenosu elektriny bude realizované jedným z nasledujúcich spôsobov:</p> <p>4.10.1 prostredníctvom IS PPS:</p> <p>4.10.1.1 GUI DaE (priamym zadaním do IS PPS)</p> <p>4.10.1.2 cez upload XML súboru (vo formáte podľa štandardu ESS 3.3, pozri vzor zverejnený na www.sepsas.sk) do IS PPS</p> <p>4.10.1.3 odoslaním XML súboru (vo formáte podľa štandardu ESS 3.3, pozri vzor zverejnený na www.sepsas.sk) do IS PPS cez webové služby</p> <p>s pomocou elektronických podpisov na prístupy do portálov, potvrdených kvalifikovanými certifikátmi, vydanými akreditovaným poskytovateľom certifikačných služieb v SR alebo v zahraničí. Technický popis kvalifikovaných certifikátov akceptovateľných IS PPS je stanovený v Používateľskej príručke IS PPS. Prevádzkovateľ PS potvrdzuje údaje automatizovane odosielané IS PPS serverovým certifikátom</p>	<p>4.9 During the validity hereof and upon adherence to the provisions hereof and the related documents, the User shall be entitled to use IS TSO in compliance with the agreed conditions stipulated in the User Guide for IS TSO. The User declares is familiarized itself with the instructions of IS TSO described in the User Guide for IS TSO and it undertakes to adhere to them.</p> <p>4.10 Submission of the requirements for securing electricity transmission shall be implemented using one of the following methods:</p> <p>4.10.1 via IS TSO:</p> <p>4.10.1.1 GUI DaE (by entering directly into IS TSO)</p> <p>4.10.1.2 using upload of XML file (in the format according to the ESS 3.3 standard, see the template published on www.sepsas.sk) to IS TSO</p> <p>4.10.1.3 by sending the XML file (in the format according to the ESS 3.3 standard, see the template published on www.sepsas.sk) to IS TSO via web services</p> <p>by means of electronic signatures for access to portals confirmed by qualified certificates issued by the accredited provider of certification services in the Slovak Republic or abroad. The technical description of qualified certificates acceptable by IS TSO is provided in the User Guide for IS TSO. The TS Operator confirms the data sent to Damas Energy via the IS TSO server certificate issued for this purpose by an accredited</p>
---	---

<p>Damas Energy, vydaným k tomuto účelu akreditovanou certifikačnou autoritou.</p> <p>4.10.2 zaslaním XML súboru z e-mailovej schránky registrovanej v užívateľskom účte v IS PPS na e-mailovú adresu dae@sepsas.sk (vo formáte podľa štandardu ESS 3.3, pozri vzor zverejnený na www.sepsas.sk).</p> <p>4.11 V prípade nedostupnosti IS PPS, internetového pripojenia Prevádzkovateľa PS, či v prípade iného problému s odovzdávaním údajov prostredníctvom IS PPS, je Užívateľ povinný kontaktovať osoby poverené pre Aukcie a scheduling cezhraničných prenosov uvedených v Prílohe č. 1 tejto Zmluvy, a so súhlasom operátora IS PPS je oprávnený využiť náhradný spôsob odovzdávania údajov, ktorý je stanovený v Používateľskej príručke IS PPS. V prípade využitia náhradného spôsobu odovzdávania údajov musí byť dodržaný časový harmonogram postupu dohadovania prenosu elektriny uvedený v tomto článku.</p> <p>4.12 Prevádzkovateľ PS výslovne nezodpovedá za prenos údajov elektronickou cestou medzi Užívateľom a svojím serverom, na ktorom je prevádzkovaná aplikácia Damas Energy. Ak z dôvodov akejkoľvek poruchy prenosu údajov medzi zariadením Užívateľa a serverom Prevádzkovateľa PS nedošlo k dohodnutiu obchodného prípadu podľa tejto Zmluvy, nezakladá takáto situácia žiadny nárok na náhradu škody Užívateľovi, ani na akékoľvek iné konanie Prevádzkovateľa PS voči Užívateľovi a žiadne ustanovenie tejto Zmluvy nesmie byť vysvetľované v tomto zmysle.</p>	<p>certifying authority via computer.</p> <p>4.10.2 by sending XML file from the e-mail address registered in the user account in IS TSO to e-mail address dae@sepsas.sk (in the format according to the ESS 3.3 standard, see the template published on www.sepsas.sk).</p> <p>4.11 In case of unavailability of IS TSO, internet connection of the TS Operator, or in case of other problem concerning the data handover via IS TSO, the User shall be obliged to contact persons assigned with Auctions and scheduling of cross-border transmissions that are provided in Annex No. 1 of the Agreement and with the consent of the IS TSO operator it shall be entitled to use an alternative method for the data handover defined by the User Guide for IS TSO. In case of use of the alternative method of the data handover, it is necessary to adhere to the time schedule of the negotiation process of electricity transmission provided in this Article.</p> <p>4.12 The TS Operator shall not be expressly responsible for the data transmission in electronic way between the User and its server on which the Damas Energy application is operated. If due to any failure in data transmission between the device of the User and the server of the TS Operator, the Business Case was not negotiated hereunder, such situation shall not mean any claim for damages for the User, nor for any other acting of the TS Operator against the User and no provision hereof may be interpreted in this sense.</p>
---	--

<p>4.13 Elektronické správy odosielané Užívateľom Prevádzkovateľovi PS sú považované za doručené v okamihu, keď sú doručené do IS PPS. Elektronické správy odosielané Prevádzkovateľom PS Užívateľovi sú považované za doručené v okamihu, keď sú doručené do príslušného užívateľského účtu Užívateľa v rámci IS PPS, a tento užívateľský účet je prístupný danému Užívateľovi v súlade s Používateľskou príručkou IS PPS. Prípadné súčasné zasielanie e-mailových správ Užívateľom Prevádzkovateľovi PS nemá vplyv na vyššie uvedenú právnu domnienku, týkajúcu sa doručenia.</p>	<p>4.13 Electronic mails sent by the User to the TS Operator shall be deemed delivered at the moment of their delivery to the IS TSO. Electronic mails sent by the TS Operator to the User shall be deemed delivered at the moment of delivery to the respective user account of the User within the IS TSO and this user account shall be accessible for the respective User in compliance with the User Guide for IS TSO. Eventual concurrent sending of e-mails by the User to the TS Operator shall have no influence on the above-mentioned legal presumption concerning delivery.</p>
<p>4.14 Doručenie požiadavky na prenos alebo žiadosti o zmenu tejto požiadavky musí byť potvrdené v IS PPS odosielateľovi spolu s potvrdením obsahu príslušnej komunikácie, v súlade s Používateľskou príručkou IS PPS. Pokiaľ k riadnemu potvrdeniu o doručení tejto požiadavky nedôjde, berie sa do úvahy, že táto požiadavka nebola doručená.</p>	<p>4.14 Delivery of the request for transmission or request for change of this request shall be confirmed in the IS TSO for the sender including the confirmation of content of the respective communication in compliance with the User Guide for IS TSO. In case no confirmation of delivery of this requirement occurs, it is necessary to presume this requirement was not delivered.</p>
<p>4.15 K uzavretiu obchodného prípadu na prenos elektronickou formou dôjde v okamihu potvrdenia požiadavky na prenos podľa Prílohy č. 3 až 6 tejto Zmluvy.</p>	<p>4.15 The Business Case for transmission in electronic form will be concluded at the moment of confirmation of the request for transmission pursuant to Annex No. 3 to 6 hereof.</p>
<p>4.16 Za dodržanie dohodnutých postupov, ktoré upravujú elektronickú komunikáciu prostredníctvom IS PPS sa považuje dokument podpísaný elektronickým podpisom v súlade s odsekom 4.10.1 tohto článku, ktorý bol podpísaný osobou, uvedenou v kvalifikovanom certifikáte alebo jeho zástupcom. Má sa automaticky za to, že osoba uvedená v kvalifikovanom certifikáte mala v úmysle dokument podpísať a byť viazaná obsahom tohto dokumentu.</p>	<p>4.16 The document signed by the electronic signature in compliance with paragraph 4.10.1 of this Article signed by a person provided in the qualified certificate or his or her deputy shall be deemed to be adherence to the agreed procedures governing electronic communication via IS TSO. It is automatically considered that the person provided in the qualified certificate intended to sign the document and intended to be bound by the content thereof.</p>

<p>4.17 Dohodnutou výškou prenosu sa rozumie súhrn diagramov prenosu predložených Užívateľom PS v požiadavkách určujúcich prenášaný výkon pre každú obchodnú hodinu prenosu obchodného dňa a akceptovaných postupom stanoveným v Prílohe č. 3 až 6 tejto Zmluvy.</p>	<p>4.17 The agreed amount of the transmission shall mean a set of the transmission diagrams submitted by the TS User in the requirements determining the transmitted power for every Trading Hour of the transmission of the Trading Day and accepted via procedure stipulated in Annex No. 3 to 6 hereof.</p>
<p>4.18 V prípade technických problémov s dostupnosťou IS PPS, resp. v prípade zlyhania IT infraštruktúry SEPS, ktoré nebude možné odstrániť v čase do 30 minút pred začiatkom procesu zosúhlasovania cezhraničných prenosov, je SEPS oprávnená považovať za doručené do IS PPS a akceptovať požiadavky na prenos Užívateľa zhodné s požiadavkami na prenos, ktoré zaslal zahraničný partner/partneri Užívateľa susednému operátorovi PS za predpokladu, že tieto požiadavky boli susedným operátorom PS akceptované.</p>	<p>4.18 In case of technical problems with availability of IS TSO or in case of failure of the SEPS IT infrastructure which cannot be eliminated within 30 minutes before commencement of the reconciliation process of cross-border transmissions, SEPS shall be entitled to deem the requirements for the User transmission delivered to the IS TSO and accepted while these requirements shall be compliant with the requests for transmission sent by the Foreign Partner/Partners of the User to the neighbouring TS Operator provided these requirements were accepted by the neighbouring TS Operator.</p>
<p>4.19 Dohodnuté hodnoty dodávok elektriny a odberov elektriny na cezhraničných profiloch poskytuje Prevádzkovateľ PS zúčtovateľovi odchýlok v členení po obchodných hodinách a jednotlivých subjektoch zúčtovania.</p>	<p>4.19 Agreed values of electricity supplies and demand on cross-border profiles shall be provided by the TS Operator to the Imbalance Biller in division by Trading Hours and individual billing entities.</p>
<p>4.20 Užívateľ prehlasuje, že pre každé dohodnutie prenosu elektriny pre dovoz alebo vývoz podľa tejto Zmluvy, v zmysle pravidiel zúčtovania a zmluvy subjektu zúčtovania o zúčtovaní odchýlky sú dohodnuté hodnoty prenosu elektriny jeho odberom z PS SR, resp. dodávkou do PS SR.</p>	<p>4.20 The User declares that the values for electricity transmission are agreed by its off-take from TS SR or supply to TS SR for every negotiation of the electricity transmission for import or export hereunder, according to the billing rules and the contract of the billing entity on the imbalance settlement.</p>
<p>4.21 Užívateľ berie na vedomie, že v rozsahu stanovenom touto Zmluvou platí jeho záväzok odobrať/dodať elektrinu z/do PS SR. Nedodržanie tejto povinnosti sa vyhodnocuje ako odchýlka.</p>	<p>4.21 The User takes notice of the fact that within the scope stipulated hereby its obligation to off-take/supply electricity from/to TS SR is valid. The failure to adhere to this obligation shall be deemed to be an imbalance.</p>

4.22 Prenos elektriny pre dohodnutú výšku prenosu podľa odseku 4.17 tejto Zmluvy môže byť zo strany Prevádzkovateľa PS odmietnutý, prerušený alebo zmenený len z dôvodov uvedených v Prevádzkovom poriadku Prevádzkovateľa PS. V uvedených prípadoch Prevádzkovateľ PS nezodpovedá za škody, majetkovú ujmu alebo náklady vzniknuté takýmto prerušením prenosu.

4.23 Prevádzkovateľ PS sa zaväzuje prerušenie prenosu elektriny podľa odseku 4.22 tohto článku bezodkladne oznámiť osobám povereným pre komunikáciu za Užívateľa v Prílohe č. 1 tejto Zmluvy.

4.24 Prevádzkovateľ PS je oprávnený odmietnuť požiadavku na nový obchodný prípad, týkajúci sa prenosu pre dovoz alebo vývoz na obdobie po termíne uplynutia výpovednej lehoty, pokiaľ bola požiadavka daná počas plynutia výpovednej lehoty podľa odseku 11.4 tejto Zmluvy.

4.25 Užívateľ je povinný v Prílohe č. 1 uviesť také kontaktné údaje kontaktnej osoby, predovšetkým telefonický kontakt (mobilný telefón), na ktorom bude dostupný nepretržite.

Článok V Prenos elektriny

5.1 Prenos elektriny podľa tejto Zmluvy zabezpečuje Prevádzkovateľ PS z miesta vstupu elektriny do PS do miesta výstupu z PS v zmysle pojmov definovaných v článku III tejto Zmluvy.

4.22 Electricity transmission for the agreed amount of transmission pursuant to paragraph 4.17 hereof may be refused, interrupted, or changed by the TS Operator only due to the reasons provided in the TS Operator Operation Rules. In the above-mentioned cases the TS Operator is not responsible for damages, material damage or costs incurred by such transmission interruption.

4.23 The TS Operator undertakes to immediately notify the persons assigned for communication on behalf of the User in Annex No. 1 hereof of interruption of electricity transmission pursuant to paragraph 4.22 of this Article.

4.24 The TS Operator shall be entitled to refuse the requirement for a new Business Case concerning the transmission for import or export for the period after expiry of the notice period, if the requirement was submitted during the notice period pursuant to paragraph 11.4 hereof.

4.25 In Annex No. 1, the User shall be obliged to provide the contact data of the contact person, in particular a telephone number (mobile phone number) on which he will be continuously available.

Article V Electricity Transmission

5.1 Electricity transmission hereunder shall be provided for by the TS Operator from the Point of Entry of electricity to TS to the Point of Exit from TS pursuant to the terms defined in Article III hereof.

<p>5.2 Užívateľ garantuje, že svojim odberom/dodávkou nespôsobí prekročenie limitov kvality odberu uvedených v Predpisoch Prevádzkovateľa PS.</p> <p>5.3 Prenos elektriny pre dovoz/vývoz je zabezpečovaný v rámci podmienok Predpisov Prevádzkovateľa PS. Pre rezerváciu kapacity pre dovoz/vývoz platia príslušné aukčné/alokačné pravidlá zverejnené na webovom sídle Prevádzkovateľa PS SR, resp. na webovom sídle aukčnej/alokačnej kancelárie, ktorá vykonáva pridelovanie kapacitných práv pre príslušný cezhraničný profil Prevádzkovateľa PS SR formou aukcií/alokácií.</p> <p>5.4 Užívateľ predkladá požiadavku na prenos prostredníctvom IS PPS. Prijaté požiadavky sú Prevádzkovateľom PS akceptované za predpokladu, že príslušný zahraničný PPS potvrdí hodnoty požadovaných prenosov.</p>	<p>5.2 The User guarantees not to cause quality limit excess for demand provided in the TS Operator Rules by its demand/supply.</p> <p>5.3 Electricity transmission for import/export shall be provided for within the conditions of the TS Operator Rules. In order to reserve capacity for import/export, the respective auction/allocation rules published on the TS Operator SR website or on the website of the auction/allocation office, which performs allocation of capacity rights for the respective Cross-Border Profile of the TS SR Operator in the form of auctions/allocations, shall apply.</p> <p>5.4 The User shall submit the request for transmission via IS TSO. The received requirements shall be accepted by the TS Operator provided that the respective Foreign TSO confirms the values of the required transmissions.</p>
<p style="text-align: center;">Článok VI Cena, fakturácia a platobné podmienky</p> <p>6.1 Cena za prenos elektriny cez spojovacie vedenia je určená Prevádzkovateľom PS v súlade s medzinárodnými záväzkami, s Nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/943.</p> <p>6.2 Cena za prenos elektriny cez spojovacie vedenia do/z štátov, ktoré sú členmi kompenzačného mechanizmu prevádzkovateľov PS je nulová, v zmysle Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/943 a ITC Dohody o zúčtovaní a vyrovnaní na viacročnom základe v zmysle Nariadenia Komisie (EÚ) č.</p>	<p style="text-align: center;">Article VI Price, Invoicing and Payment Terms</p> <p>6.1 The price for electricity transmission through interconnectors shall be specified by the TS Operator in compliance with international obligations, the Regulation of the European Parliament and of the Council (EU) No. 2019/943.</p> <p>6.2 The price for electricity transmission through interconnectors to/from the countries which are members of the compensation mechanism of TS Operators is zero pursuant to the Regulation of the European Parliament and of the Council (EU) No. 2019/943 and ITC Agreement on Billing and Reconciliation on a Multi-Year Basis</p>

<p>838/2010 z 23. septembra 2010, ktorým sa ustanovujú usmernenia týkajúce sa mechanizmu kompenzácie medzi prevádzkovateľmi prenosových sústav a spoločného regulačného prístupu k spoplatneniu prenosov (ďalej len „ITC Dohoda“).</p>	<p>pursuant to the Commission Regulation (EU) No. 838/2010 of 23 September 2010 on laying down guidelines relating to the inter-transmission system operator compensation mechanism and a common regulatory approach to transmission charging (hereinafter referred to as “ITC Agreement”).</p>
<p>6.3 Pre prenos zo štátov, ktoré nie sú členmi kompenzačného mechanizmu je cena stanovená Prevádzkovateľom PS podľa ITC Dohody, resp. iných príslušných dohôd s prevádzkovateľmi PS a je zverejnená na webovom sídle Prevádzkovateľa PS v sekcii Služby, ITC.</p>	<p>6.3 For transmission from the countries not belonging among the members of the compensation mechanism, the price shall be set by the TS Operator pursuant to the ITC Agreement or other respective agreements with TS Operators and it shall be published on the TS Operator website in the Services section, ITC.</p>
<p>6.4 Cena za prenos sa fakturuje Užívateľovi v súlade s odsekom 6.3 tohto článku na základe údajov o množstvách prenesenej elektriny, ktoré Užívateľ dohodol a Prevádzkovateľ PS realizoval.</p>	<p>6.4 The price for transmission is invoiced to the User in accordance with paragraph 6.3 of this Article based on the data on the amounts of the transmitted electricity which the User has arranged and the TS Operator executed.</p>
<p>6.5 Zverejnená cena je platná počas doby platnosti príslušnej ITC Dohody. Ak začne platiť iná ITC Dohoda, resp. iná dohoda s prevádzkovateľmi PS, alebo všeobecne záväzná právna norma, stanovujúca odlišnú výšku ceny, Prevádzkovateľ PS má právo účtovať túto zmenenú výšku ceny od obdobia stanoveného v takejto dohode alebo od účinnosti ustanovujúcej právnej normy.</p>	<p>6.5 The published price is valid throughout the validity period of the relevant ITC Agreement. If a different ITC Agreement or different agreement with the TS Operators or the generally binding legal norms specifying the different price is valid, the TS Operator shall be entitled to charge this changed price from the period set in such agreement or from effect of the establishing legal norm.</p>
<p>6.6 Do doby, kým ENTSO-E nepotvrdí novú výšku ceny za prenos elektriny cez spojovacie vedenia do/zo štátov, ktoré nie sú členmi kompenzačného mechanizmu prevádzkovateľov PS na príslušné obdobie, má Prevádzkovateľ PS právo účtovať pôvodnú cenu z predchádzajúceho obdobia. Obe zmluvné strany uskutočnia finančné vysporiadanie prípadne vzniknutých</p>	<p>6.6 Until ENTSO-E confirms a new amount of the price for electricity transmission using interconnectors to/from the countries which are not members of the compensation mechanism of TS Operators for the respective period, the TS Operator shall be entitled to charge the original price from the previous period. Both Contracting Parties shall perform</p>

<p>cenových rozdielov opravnou faktúrou najneskôr do jedného mesiaca od stanovenia novej výšky ceny ENTSO-E. Prevádzkovateľ PS sa zaväzuje oboznámiť Užívateľa, zaslaním e-mailu na e-mailové adresy uvedené v Prílohe č. 1 osobám povereným pre zmluvné vzťahy a pre fakturáciu a platobný styk o novej výške ceny a o spôsobe doúčtovania vzniknutých rozdielov najneskôr 14 dní po jej stanovení ENTSO-E. Užívateľ bezodkladne potvrdí doručenie tejto informácie prostredníctvom e-mailovej komunikácie Prevádzkovateľovi PS. Pre doručovanie e-mailovej komunikácie primerane platí ustanovenie bodu 10.2 tejto Zmluvy.</p> <p>6.7 Ustanovenia v odsekoch 6.2, 6.3, 6.4 a 6.5 tejto Zmluvy sú platné od účinnosti ITC Dohody v prípade, že SEPS je signatárom ITC Dohody. V prípade, že SEPS nebude signatárom ITC Dohody, táto skutočnosť bude upravená v písomnom dodatku k tejto Zmluve, ktorý sa zaväzujú obidve zmluvné strany uzatvoriť, a to s účinnosťou ku dňu účinnosti novej dohody alebo všeobecne záväznej právnej normy.</p> <p>6.8 Prevádzkovateľ PS vystavuje faktúru za prenos cez spojovacie vedenia dvakrát mesačne, a to za obdobie od 1. do 15. dňa a od 16. do posledného dňa príslušného mesiaca, do 7 kalendárnych dní po skončení príslušného obdobia. Faktúra obsahuje vyúčtovanie ceny za prenos a k nej prislúchajúcu DPH. V prípade, že Užívateľ nie je registrovaný pre DPH v SR, vysporiadanie DPH pri fakturácii sa riadi legislatívou platnou v EÚ.</p>	<p>financial settlement of eventual incurred price differences by means of the correction invoice not later than one month from specification of a new amount of the ENTSO-E price. The TS Operator undertakes to notify the User by sending an e-mail to the e-mail addresses provided in Annex No. 1 to the persons assigned with contractual relations and for invoicing and payments of a new price and of the method of additional charging of the differences not later than 14 days after its specification by ENTSO-E. The User shall confirm delivery of this piece of information through the e-mail communication to the TS Operator without undue delay. The provision of paragraph 10.2 hereof shall apply to delivery of the e-mail communication accordingly.</p> <p>6.7 Provisions in paragraphs 6.2, 6.3, 6.4 and 6.5 hereof are valid from effect of the ITC Agreement if SEPS is a signatory of the ITC Agreement. If SEPS is not a signatory of the ITC Agreement, this fact shall be adjusted in a written amendment hereto which both Contracting Parties undertake to conclude effective as of the effective date of the new agreement or of the generally binding legal norm.</p> <p>6.8 The TS Operator issues an invoice for transmission using interconnectors twice a month, i.e. for the period from 1st to 15th day and from 16th day to the last day of the relevant month, within 7 calendar days after termination of the relevant period. The invoice shall contain settlement of the price for transmission and the corresponding VAT. If the User is not registered for VAT in the Slovak Republic, settlement of VAT at invoicing is governed by the legislation valid in the EU.</p>
---	--

<p>6.9 Zmluvné strany sa dohodli na používaní elektronickej formy fakturácie.</p>	<p>6.9 The Contracting Parties agree upon electronic invoicing.</p>
<p>6.10 Faktúry uvedené v odseku 6.8 tejto Zmluvy budú vystavené pre zahraničných partnerov podľa Smernice Rady 2010/45/EÚ z 13. júla 2010, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2006/112/ES o spoločnom systéme dane z pridanej hodnoty, pokiaľ ide o pravidlá fakturácie (ďalej len „Smernica Rady EÚ“) bezodkladne na základe Zmluvy a doručené z e-mailovej adresy Prevádzkovateľa PS na e-mailové adresy Užívateľa, uvedené v Prílohe č.1 tejto Zmluvy. Elektronická faktúra doručená na inú e-mailovú adresu sa nepovažuje za elektronickú faktúru doručenú Užívateľovi v zmysle tejto Zmluvy.</p>	<p>6.10 The invoices mentioned in paragraph 6.8 hereof will be issued for Foreign Partners according to the Council Directive 2010/45/EU of 13 July 2010 amending Directive 2006/112/EC on the common system of value added tax as regards the rules on invoicing (hereinafter referred to as “EU Council Directive”) immediately hereunder and delivered from the e-mail address of the TS Operator to the User e-mail addresses mentioned in Annex No.1 hereto. Electronic invoice delivered to another e-mail address shall not be deemed to be the electronic invoice delivered to the User hereunder.</p>
<p>6.11 Splatnosť faktúry je najneskôr do 14 kalendárnych dní po jej doručení Užívateľovi na jeho e-mailovú adresu uvedenú v Prílohe č. 1 tejto Zmluvy. V prípade, že deň splatnosti faktúry prípadne na sobotu, nedeľu alebo deň pracovného pokoja, dňom splatnosti je najbližší nasledujúci pracovný deň. Za zaplatenie faktúry sa považuje pripísanie fakturovanej čiastky v prospech účtu Prevádzkovateľa PS.</p>	<p>6.11 The invoice maturity shall be not later than 14 calendar days after its delivery to the User to its e-mail address provided in Annex No. 1 hereto. If the due date of an invoice is Saturday, Sunday or a public holiday, the closest next working day will be deemed to be the due date. Crediting the invoiced amount to the TS Operator account is deemed to be the payment of the invoice.</p>
<p>6.12 V prípade vyžiadaného zásahu operátora do IS PPS v dôsledku chyby na strane Užívateľa (nesprávne zadaná, resp. chýbajúca požiadavka na prenos), Prevádzkovateľ PS je oprávnený si účtovať poplatok za zásah vo výške 200 EUR.</p>	<p>6.12 In case of required intervention of the operator in IS TSO due to error on the part of the User (incorrectly entered or missing request for transmission), the TS Operator shall be entitled to charge the fee for the intervention amounting to EUR 200,00.</p>
<p>6.13 Faktúru za činnosti podľa odseku 6.12 vystaví Prevádzkovateľ PS do 7 pracovných dní od zásahu do IS PPS. Splatnosť faktúry je 7 kalendárnych dní od doručenia faktúry na e-mailovú adresu uvedenú v Prílohe č. 1 tejto</p>	<p>6.13 The invoice for activities according to paragraph 6.12 shall be issued by the TS Operator within 7 working days from the intervention in IS TSO. The invoice maturity shall be 7 calendar days from sending the invoice to the e-</p>

<p>Zmluvy Prevádzkovateľom PS Užívateľovi.</p> <p>6.14 V prípade ročnej/mesačnej/dennej aukcie voľnej obchodovateľnej kapacity platia fakturačné a platobné podmienky v zmysle pravidiel príslušnej aukcie.</p> <p>6.15 Faktúry musia spĺňať náležitosti v zmysle zákona o DPH. DPH k službe bude fakturovaná v sadzbe platnej v deň vzniku daňovej povinnosti. V prípade zahraničného Užívateľa bude DPH uplatnená v zmysle Smernice Rady EÚ tzn. bude použitý mechanizmus „reverse charge“.</p> <p>6.16 Služby za obdobie do uzavretia tejto Zmluvy, ktoré neboli zúčtované, budú vyfakturované Prevádzkovateľom PS jednou faktúrou do 15. kalendárneho dňa nasledujúceho mesiaca po uzatvorení tejto Zmluvy. Splatnosť tejto faktúry je 14 kalendárnych dní odo dňa jej doručenia Užívateľovi na jeho e-mailovú adresu uvedenú v Prílohe č. 1 tejto Zmluvy.</p>	<p>mail address provided in Annex No. 1 hereto by the TS Operator to the User.</p> <p>6.14 In case of annual/monthly/daily auction of free tradable capacity, the invoicing and payment terms according to the rules of the respective auction shall be applied.</p> <p>6.15 Invoices must meet the requirements in accordance with the VAT Act. VAT to service shall be invoiced at the rate applicable on the date of the tax chargeability. In case of a foreign User, VAT will be applied within the meaning of the EU Council Directive, i.e. the “reverse charge” mechanism will be applied.</p> <p>6.16 Services for the period till conclusion hereof which were not billed shall be invoiced by the TS Operator in one invoice within 15th calendar day of the following month after the conclusion hereof. The maturity of this invoice shall be 14 calendar days from the date of its delivery to the User to its e-mail address provided in Annex No. 1 hereto.</p>
<p style="text-align: center;">Článok VII Zmluvný úrok z omeškania</p> <p>7.1 Prevádzkovateľ PS je oprávnený v prípade omeškania s úhradou splatnej platby na základe predloženej faktúry fakturovať úrok z omeškania vo výške 1M EURIBOR + 8% p. a. z dlžnej sumy za každý začatý deň omeškania (pri 360 dňovom účtovnom roku). Pre výpočet úroku z omeškania sa použije hodnota 1M EURIBOR, ktorá je platná k prvému dňu omeškania. Ak 1M EURIBOR nedosiahne kladnú hodnotu (záporná hodnota), pri výpočte úroku sa použije 1M EURIBOR rovný nule. Faktúra bude zaslaná na emailovú adresu Užívateľa uvedenú v Prílohe č.</p>	<p style="text-align: center;">Article VII Contractual Late Payment Interest</p> <p>7.1 The TS Operator shall be entitled to invoice the late payment interest based on the submitted invoice equal to 1M EURIBOR + 8 % p.a. from the amount due for every day of delay (in case of 360-day financial year). The value of 1M EURIBOR valid as of the first day of delay will be used for the late payment interest calculation. If 1M EURIBOR does not reach a positive value (negative value), 1M EURIBOR equal to zero will be used for interest calculation. The invoice will be sent to the e-mail address of the User mentioned in Annex No. 1 hereto. The</p>

<p>1 tejto Zmluvy. Úrok z omeškania je splatný do 14 kalendárnych dní odo dňa doručenia faktúry.</p>	<p>interest on late payment shall be payable within 14 calendar days after the invoice delivery date.</p>
<p>7.2 Ak Užívateľ alebo Prevádzkovateľ PS uhradí druhej zmluvnej strane úroky z omeškania z dlžnej čiastky, ktorá bola neoprávnene fakturovaná, je zmluvná strana, v prospech ktorej boli takéto úroky uhradené, povinná tieto úroky bezodkladne vrátiť.</p>	<p>7.2 If the User or TS Operator pays the late payment interest from the due amount to the other Contracting Party which has been improperly invoiced, the Contracting Party which has been paid such interest is obliged to return it without undue delay.</p>
<p>Článok VIII Predchádzanie škodám a náhrada škody, okolnosti vylučujúce zodpovednosť</p>	<p>Article VIII Prevention of Damages and Damage Compensation, Circumstances Excluding Liability</p>
<p>8.1 Predchádzanie škodám, náhrada škody a okolnosti vylučujúce zodpovednosť sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka.</p>	<p>8.1 The prevention of damage, damage compensation and circumstances excluding liability shall be governed by the relevant provisions of the Commercial Code.</p>
<p>8.2 Užívateľ a Prevádzkovateľ PS sa dohodli, že prípadné nároky na náhradu škody zo strany Užívateľa voči Prevádzkovateľovi PS vzniknuté z dôvodu, že JAO zaslal Prevádzkovateľovi PS nesprávne údaje týkajúce sa kapacitných práv pridelených prostredníctvom JAO, sú obmedzené výlučne do výšky ceny zaplatenej Užívateľom za príslušné kapacitné práva, najviac však do výšky pôvodnej ceny, za ktorú boli kapacitné práva pridelené prostredníctvom JAO v aukčnom procese.</p>	<p>8.2 The User and the TS Operator agreed that eventual claims for damage compensation by the User against the TS Operator incurred due to the fact that the JAO sent incorrect data to TS Operator concerning capacity rights allocated via JAO shall be limited exclusively to the amount of the price paid by the User for the respective capacity rights, however, most to the amount of the original price for which the capacity rights were allocated via JAO in the auction process.</p>
<p>8.3 Užívateľ a Prevádzkovateľ PS sa dohodli, že ak nedôjde k potvrdeniu požiadavky na prenos podľa Prílohy č. 3 až 6 tejto Zmluvy z dôvodu, kedy kvôli nedostupnosti/nefunkčnosti IT systému zúčtovateľa odchýlok nebude možné skontrolovať požiadavku na prenos voči disponibilnej finančnej zábezpeke, nezakladá takáto situácia žiadny nárok na náhradu škody</p>	<p>8.3 The User and the TS Operator agreed that if there occurs no confirmation of the request for transfer according to Annex No. 3 to 6 hereto by the reason that there will be no possibility to check the request for transmission against the available financial security due to unavailability/non-functioning of the IT system of the imbalance biller, such situation shall not constitute any</p>

<p>Užívateľovi zo strany Prevádzkovateľa PS.</p> <p style="text-align: center;">Článok IX Riešenie sporov</p> <p>9.1 Riešenie sporov sa riadi podľa ustanovení Prevádzkového poriadku Prevádzkovateľa PS – Riešenie prípadov neplnenia zmluvných podmienok týkajúcich sa pravidiel prenosu cez spojovacie vedenia.</p> <p>9.2 Rozhodným právom je právo Slovenskej republiky.</p>	<p>entitlement to damages to the User by the TS Operator.</p> <p style="text-align: center;">Article X Dispute Resolution</p> <p>9.1 Dispute resolution shall be governed by the provisions of the TS Operator Operation Rules – Resolving cases concerning the failure to fulfil the terms and conditions covering transmission rules through interconnectors.</p> <p>9.2 The governing law is the law of the Slovak Republic.</p>
<p style="text-align: center;">Článok X Komunikácia</p> <p>10.1 Osoby poverené komunikáciou oboch zmluvných strán uvedené v Prílohe č. 1 tejto Zmluvy sú oprávnené v rámci tejto Zmluvy viesť spoločné rokovania, týkajúce sa predmetu, termínov a ostatných podmienok súvisiacich s plnením tejto Zmluvy. Ak zo záverov takýchto rokovaní vyplynú námety na zmenu tejto Zmluvy, potom ide iba o návrh na zmenu tejto Zmluvy. Poverené osoby oboch zmluvných strán nie sú oprávnené meniť ani rušiť túto Zmluvu. Zmenu poverených osôb je možné uskutočniť formou zaslania e-mailu zmluvnou stranou, ktorej poverené osoby sú menené, druhej zmluvnej strane a pre takýto prípad nie je nutné uzatvárať dodatok k tejto Zmluve, pričom primerane platí postup v zmysle bodu 10.2 tejto Zmluvy.</p> <p>10.2 Písomnou formou odovzdania údajov a dokumentov podľa tejto Zmluvy sa rozumie doručenie údajov</p>	<p style="text-align: center;">Article X Communication</p> <p>10.1 Persons assigned with communication of both Contracting Parties, specified in Annex No. 1 hereto, shall be entitled, within this Agreement, to conduct joint negotiations concerning the subject-matter, deadlines and other conditions related to the performance hereof. If the conclusions from such negotiations produce suggestions for an alteration of this Agreement, then this shall be just a proposal for an alteration hereof. Persons assigned of both Contracting Parties shall not be entitled to amend or cancel this Agreement. The change of the assigned persons may be performed in the form of an e-mail sent by the Contracting Party the assigned persons of which are changed to the other Contracting Party and for such case it is not necessary to conclude an amendment hereto while the procedure pursuant to paragraph 10.2 hereof shall apply accordingly.</p> <p>10.2 A written form of data and document handing over hereunder shall mean delivery of data and documents in</p>

<p>a dokumentov osobne, doporučenou poštou alebo kuriérom. Keď je písomnosť odovzdávaná elektronickou formou (e-mail), musí byť bezodkladne potvrdená prostredníctvom e-mailovej komunikácie zmluvnou stranou, ktorej bola správa elektronickou formou doručená. Dňom doručenia e-mailu sa rozumie deň odoslania potvrdenia o prijatí e-mailovej správy a v prípade absencie takéhoto potvrdenia deň odoslania e-mailu obsahujúceho písomnosť. Vo všetkých ostatných prípadoch sa termínom doručenia rozumie deň doručenia dokumentov doporučenou poštou alebo deň osobného doručenia poverenými osobami druhej zmluvnej strane na adresu jej sídla. Ak sa dokument nedá doručiť adresátovi, za deň doručenia sa považuje 3. pracovný deň nasledujúci po jej pôvodnom odoslaní doporučenou poštou adresátovi na adresu jeho sídla.</p>	<p>person, via registered mail, or via a courier. In case of sending the document in electronic form (e-mail), it shall be confirmed by e-mail communication immediately by the Contracting Party which was delivered a message via electronic form. The date of the e-mail delivery means the date of sending a confirmation on the e-mail receipt and in case of absence of such confirmation it is the date of sending an e-mail containing the document. In all other cases, the date of delivery means the date of delivery of the documents via a registered letter or the date of personal delivery by the persons assigned to the other Contracting Party to the address of its registered office. If the document cannot be delivered to the addressee, the delivery date shall be 3rd working day following its original sending via a registered letter to the addressee to the address of its registered office.</p>
<p>10.3 Prevádzkovateľ PS aj Užívateľ sú oprávnení nahrávať telefónne hovory realizované medzi osobami poverenými komunikáciou.</p>	<p>10.3 The TS Operator and the User shall be entitled to record telephone calls between the persons assigned with communication.</p>
<p>10.4 Užívateľ súhlasí s tým, aby tieto nahrávky telefónnych hovorov medzi poverenými osobami oboch zmluvných strán, ktoré realizuje a archivuje Prevádzkovateľ PS, slúžili v prípade potreby ako rozhodujúci hlasový záznam, ktorý obe zmluvné strany považujú za východiskový zdroj informácií pre dôkazové konanie a za jeden z dôkazných prostriedkov v prípadných sporoch.</p>	<p>10.4 The User agrees so that these records of telephone calls between the assigned persons of both Contracting Parties made and archived by the TS Operator can serve, if necessary, as a decisive voice recording which both Contracting Parties deem to be the original source of information for evidence procedure and one of the pieces of evidence in eventual disputes.</p>
<p style="text-align: center;">Článok XI Platnosť a ukončenie Zmluvy</p>	<p style="text-align: center;">Article XI Agreement Validity and Termination</p>
<p>11.1 Táto Zmluva sa uzatvára na dobu neurčitú. Zmluva nadobúda platnosť</p>	<p>11.1 This Agreement shall be concluded for an indefinite period of time. The Agreement comes into force and</p>

<p>a účinnosť dňom podpisu oboma zmluvnými stranami.</p>	<p>comes into effect by its sign-off date by both Contracting Parties.</p>
<p>11.2 Podmienkou nadobudnutia platnosti Zmluvy je, že Užívateľ je subjektom zúčtovania.</p>	<p>11.2 The condition for this Agreement coming into force is that the User shall be subject to billing.</p>
<p>11.3 Táto Zmluva môže byť ukončená dohodou oboch zmluvných strán, výpoveďou zo Zmluvy zo strany Užívateľa alebo odstúpením od Zmluvy zo strany Prevádzkovateľa PS.</p>	<p>11.3 This Agreement may be terminated by an agreement of both Contracting Parties, by notice from the Agreement by the User or by withdrawal from the Agreement by the TS Operator.</p>
<p>11.4 Užívateľ môže túto Zmluvu vypovedať kedykoľvek i bez udania dôvodu. Výpovedná lehota je 1 mesiac a začína plynúť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom bola výpoveď doručená Prevádzkovateľovi PS.</p>	<p>11.4 The User may terminate this Agreement any time even without stating the reason. The notice period is 1 month and it starts to run by the first day in a month following the month in which the notice was delivered to the TS Operator.</p>
<p>11.5 Prevádzkovateľ PS je oprávnený odstúpiť od Zmluvy, ak došlo k podstatnému porušeniu Zmluvy zo strany Užívateľa, za ktoré sa považuje:</p>	<p>11.5 The TS Operator shall be entitled to withdraw from the Agreement in case of substantial breach hereof by the User which shall include the following:</p>
<p>11.5.1 Užívateľ napriek opakovanému písomnému upozorneniu neplní povinnosti podľa tejto Zmluvy alebo platnej legislatívy,</p>	<p>11.5.1 Despite the repeated written notice the User fails to meet the obligations hereunder or according to the valid legislation,</p>
<p>11.5.2 Užívateľ nespĺňa všeobecné obchodné podmienky podľa Predpisov Prevádzkovateľa PS pre žiadny z druhov cezhraničného prenosu, tzn. dovoz a vývoz,</p>	<p>11.5.2 The User fails to meet the general commercial conditions according to the TS Operator Rules for any of the types of cross-border transmission, i.e. import and export,</p>
<p>11.5.3 Užívateľ odmietne uzavrieť dodatok k tejto Zmluve, vyplývajúci zo zmeny Zákona, Vyhlášok SR, Predpisov Prevádzkovateľa PS, Rozhodnutia ÚRSO a ostatných všeobecne záväzných právnych predpisov, legislatívy EÚ a medzinárodných záväzkov a štandardov, ktoré vyplývajú z členstva v ENTSO-E.</p>	<p>11.5.3 The User refuses to conclude the amendment hereto resulting from the change of the Act, Decrees of the Slovak Republic, TS Operator Rules, RONI Decisions and other generally binding legal regulations, EU legislation, and international obligations and standards which result from the membership in ENTSO-E.</p>

<p>11.6 Odstúpenie od Zmluvy je účinné dňom jeho doručenia Užívateľovi.</p> <p>11.7 Výpoveď ako aj odstúpenie od tejto Zmluvy musí byť uskutočnené písomne a musí byť zaslané doporučeným listom druhej zmluvnej strane na adresu jej sídla.</p> <p>11.8 V prípade, že výpoveď alebo odstúpenie od Zmluvy podané jednou zo zmluvných strán sa nedali doručiť druhej zmluvnej strane, považuje sa za deň doručenia 3. pracovný deň nasledujúci po pôvodnom odoslaní doporučenou poštou adresátovi na adresu jeho sídla.</p> <p>11.9 Obe zmluvné strany sa zaväzujú, že svoje prípadné vzájomné záväzky vysporiadajú najneskôr do 30 dní po právoplatnom ukončení tejto Zmluvy.</p>	<p>11.6 Withdrawal from the Agreement shall be effective by the date of its delivery to the User.</p> <p>11.7 The notice as well as withdrawal from this Agreement must be performed in writing and it must be sent via a registered letter to the other Contracting Party to the address of its registered office.</p> <p>11.8 In case the notice or withdrawal from the Agreement submitted by one of the Contracting Parties could not be delivered to the other Contracting Party, 3rd working day following the original sending via a registered letter to the addressee to the address of its registered office shall be deemed to be the delivery date.</p> <p>11.9 Both Contracting Parties undertake to settle their eventual mutual liabilities not later than 30 days after the valid termination hereof.</p>
<p style="text-align: center;">Článok XII Záverečné ustanovenia</p> <p>12.1 Túto Zmluvu možno meniť a dopĺňať iba vzostupne číslovanými písomnými dodatkami podpísanými oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán.</p> <p>12.2 Neoddeliteľnou súčasťou tejto Zmluvy sú nasledujúce Prílohy:</p> <p>č. 1 Osoby poverené komunikáciou</p> <p>č. 2 Platný výpis z Obchodného registra (nie starší ako 3 mesiace) - overený odpis (v prípade organizačnej zložky výpis z obchodného registra zriaďovateľa organizačnej zložky) – vyžaduje sa u užívateľov so sídlom mimo územia SR</p>	<p style="text-align: center;">Article XII Final Provisions</p> <p>12.1 This Agreement may be amended only by the numbered written amendments in ascending order signed by the authorized representatives of both Contracting Parties.</p> <p>12.2 The following Annexes form an inseparable part hereof:</p> <p>No.1 Persons Assigned with Communication</p> <p>No.2 Valid Extract from the Commercial Register (not older than 3 months) – Verified Signature (in case of an organisational unit an extract from the Commercial Register of the organisational unit founder) - is required</p>

<p>č. 3 Časový priebeh dohodnutia obchodného prípadu na profile SK/PL</p> <p>č. 4 Časový priebeh dohodnutia obchodného prípadu na profile SK/HU</p> <p>č. 5 Časový priebeh dohodnutia obchodného prípadu na profile SK/UA</p> <p>č. 6 Časový priebeh dohodnutia obchodného prípadu na profile SK/CZ</p>	<p>from the users with a seat outside the territory of Slovakia</p> <p>No. 3 Time Course of the Business Case Negotiation on the SK/PL Profile</p> <p>No. 4 Time Course of the Business Case Negotiation on the SK/HU Profile</p> <p>No. 5 Time Course of the Business Case Negotiation on the SK/UA Profile</p> <p>No. 6 Time Course of the Business Case Negotiation on the SK/CZ Profile</p>
<p>12.3 Obsah Príloh č. 3, 4, 5 a 6 je uverejnený na webovej stránke SEPS, v časti Služby, Zmluvy. Pre prípad zmien v Prílohách č. 3, 4, 5, a 6 sa zmluvné strany dohodli na písomnom oznámení Užívateľovi, na e-mailové adresy uvedené v Prílohe č. 1 osobám povereným pre aukcie a scheduling cezhraničných prenosov, o zmene obsahu Príloh č. 3, 4, 5 a 6. Užívateľ bezodkladne potvrdí doručenie tejto informácie prostredníctvom e-mailovej komunikácie Prevádzkovateľovi PS. Dňom doručenia potvrdenia o zmene Príloh č. 3, 4, 5 a 6 e-mailom od Užívateľa nadobúda účinnosť znenie nových Príloh č. 3, 4, 5 a 6 bez potreby zmeny Príloh č. 3, 4, 5 a 6 formou dodatku k tejto Zmluve. Pre doručovanie e-mailovej komunikácie primerane platí ustanovenie bodu 10.2 tejto Zmluvy.</p>	<p>12.3 The content of Annexes No. 3, 4, 5 and 6 is published on the SEPS website, in the part Services, Agreements. In case of changes in Annexes No. 3, 4, 5 and 6, the Contracting Parties agree upon written notice to the User, to the e-mail addresses provided in Annex No. 1 to the persons assigned with auctions and scheduling of cross-border transmissions, on the change of the content of Annexes No. 3, 4, 5 and 6. The User shall confirm delivery of this piece of information via-mail communication to the TS Operator immediately. The delivery date of confirmation of the change of Annexes No. 3, 4, 5 and 6 via e-mail from the User shall be the date of coming the wording of new Annexes No. 3, 4, 5 and 6 into effect without the need to change Annexes No. 3, 4, 5 and 6 in the form of an amendment hereto. The provision of paragraph 10.2 hereof shall apply to delivery of the e-mail communication accordingly.</p>
<p>12.4 Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade zmeny energetického identifikačného kódu, umožňujúceho jednoznačnú identifikáciu právnických osôb v cezhraničnom obchode (tzv. EIC kód) je Užívateľ povinný bezodkladne písomne oznámiť</p>	<p>12.4 The Contracting Parties agree that in case of change of the energy identification code allowing an unambiguous identification of legal persons in cross-border trade (i.e. EIC Code) the User shall be obliged to notify the TS Operator in writing</p>

<p>Prevádzkovateľovi PS takúto zmenu, a to postupom v zmysle bodu 10.2 tejto Zmluvy. Prevádzkovateľ PS na základe doručeného oznámenia overí nový EIC kód v uverejnenom zozname platných EIC kódov na stránke ENTSO-E a následne potvrdí Užívateľovi doručenie oznámenia o zmene EIC kódu. Dňom doručenia potvrdenia o zmene EIC kódu nadobúda účinnosť nový EIC kód Užívateľa v zmysle doručeného oznámenia, a to bez potreby zmeny Zmluvy formou dodatku k tejto Zmluve.</p>	<p>immediately of such change by applying the procedure pursuant to paragraph 10.2 hereof. Based on the delivered notice the TS Operator shall verify a new EIC Code in the published list of the valid EIC Codes on the ENTSO-E website and, subsequently, confirm to the User the delivery of the notice of the EIC Code change. The delivery date of confirmation of the EIC Code change shall be the date of a new EIC Code of the User pursuant to the delivered notice coming into effect without the need to change the Agreement in the form of an amendment hereto.</p>
<p>12.5 Užívateľ podpisom tejto Zmluvy potvrdzuje, že sa oboznámil s dokumentom spoločnosti SEPS s názvom „Politika ochrany osobných údajov v spoločnosti Slovenská elektrizačná prenosová sústava, a. s.“ zverejnenom na webovej stránke spoločnosti SEPS www.sepsas.sk, ktorého obsahom sú informačné povinnosti a ďalšie fakty o spracúvaní osobných údajov fyzických osôb zo strany spoločnosti SEPS v zmysle Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje Smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) a zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov.</p>	<p>12.5 By signing of this Agreement, the User confirms they got familiarized with the SEPS document entitled "Personal Data Protection Policy in Slovenská elektrizačná prenosová sústava, a.s." published on the SEPS website www.sepsas.sk which contains the information obligations and further facts on personal data processing of natural persons by SEPS pursuant to the Regulation of the European Parliament and of the Council (EU) No. 2016/679 of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation) and Act No. 18/2018 Coll. on Personal Data Protection and on amendment of certain acts.</p>
<p>12.6 Nakoľko spoločnosť Slovenská elektrizačná prenosová sústava, a.s. je povinnou osobou v zmysle zákona č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám v platnom znení (ďalej aj ako „Zákon o slobode informácií“), Zmluvné strany sú oboznámené s tým, že informácie o Zmluve budú zverejnené spôsobom uvedeným v ustanovení § 5a ods. 3 Zákona o</p>	<p>12.6 Since SEPS is an obliged person pursuant to the Slovak Act No. 211/2000 Coll. On free access to information (hereafter as "Act on free access to information") and since this legal obligation is to be fulfilled regardless of the governing law of the agreement, the Parties to this Agreement are informed, that information about conclusion of this</p>

<p>slobode informácií a v rozsahu podľa Nariadenia vlády SR č. 498/2011 Z. z., ktorým sa ustanovujú podrobnosti o zverejňovaní zmlúv v Centrálnom registri zmlúv a náležitosti informácie o uzatvorení Zmluvy.</p> <p>12.7 Obe zmluvné strany sa vzájomne zaväzujú, že budú chrániť a utajovať pred tretími osobami dôverné informácie. Žiadna zo zmluvných strán bez písomného súhlasu druhej zmluvnej strany neposkytne informácie o obsahu tejto Zmluvy tretej osobe, a to ani v čiastočnom rozsahu, s výnimkou verejne publikovaných informácií.</p> <p>12.8 Závazok ochrany a utajenia dôverných informácií trvá ešte tri roky po ukončení platnosti a/alebo účinnosti tejto Zmluvy. Tento článok sa nevzťahuje na informačnú povinnosť vyplývajúcu zo všeobecne záväzných právnych predpisov.</p> <p>12.9 Ak niektoré ustanovenia tejto Zmluvy budú prekonané novou právnou úpravou, zaväzujú sa obe zmluvné strany dotknuté ustanovenia tejto Zmluvy nahradiť novým ustanovením, ktoré bude v súlade s novou právnou úpravou, alebo zmenou, alebo sa dohodnú na ustanovení, ktoré sa najviac priblíži účelu, ktorý mali obe zmluvné strany na mysli pri formulovaní tejto Zmluvy. Ostatné ustanovenia tejto Zmluvy zostávajú bez zmeny.</p> <p>12.10 Táto Táto Zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch v slovenskom a anglickom jazyku, po jednom rovnopise pre každú zmluvnú stranu. Text v inom ako slovenskom jazyku</p>	<p>Agreement will be published as foreseen in the § 5a para. 3 of the Act on free access to information and according and in the scope of the Slovak Government Regulation No 498/2011 Coll. On details about publishing of contracts in the Central Register of Contracts and requirements of information about conclusion of the Agreement.</p> <p>12.7 Both Contracting Parties mutually undertake to protect and not to disclose confidential information to the third parties. None of the Contracting Parties may provide information on the content of this Agreement to the third party without a written consent of the other Contracting Party, not even partially, but for the publicly disclosed information.</p> <p>12.8 The obligation of the confidential information protection and keeping secret shall last for another three years after expiry of the validity and/or effect hereof. This Article does not apply to the information obligation resulting from the generally binding legal regulations.</p> <p>12.9 If any provisions hereof shall be overcome by new legal regulations, both Contracting Parties undertake to supersede the concerned provisions hereof by a new provision which shall be in compliance with new legal regulations or with the change or they shall agree upon the provision which shall be as close as possible to the purpose both Contracting Parties had in mind at formulating hereof. The remaining provisions hereof shall remain unchanged.</p> <p>12.10 This Agreement shall be executed in two counterparts in the Slovak and English language, one of which shall be received by every Party. The text in other than the Slovak language shall be</p>
---	--

<p>musí byť zhodný s textom v slovenskom jazyku. Oficiálna komunikácia vo vzťahu k tejto Zmluve sa uskutočňuje v slovenskom jazyku. V prípade sporu je rozhodujúci text tejto Zmluvy v slovenskom jazyku.</p> <p>12.11 Obe zmluvné strany svojimi podpismi potvrdzujú, že túto Zmluvu neuzatvárajú za nevýhodných podmienok, že ustanoveniam tejto Zmluvy porozumeli, tieto vyjadrujú ich slobodnú a vážnu vôľu a zavazujú sa ich dobrovoľne plniť.</p>	<p>compliant with the text in the Slovak language. Official communication in relation hereto shall be carried out in the Slovak language. In case of dispute the text hereof in the Slovak language shall be decisive.</p> <p>12.11 Both Contracting Parties shall confirm by their signatures they do not conclude this Agreement under unfavourable conditions, they understood the provisions hereof, these express their free and serious will and they undertake to fulfil them on a voluntary basis.</p>
---	--

Dátum/Date:

Prevádzkovateľ PS/ TS Operator:

.....
Ing. Jaroslav Vach, MBA
*predseda predstavenstva/
Chairman of the Board of Directors*

.....
Marián Širanec, MBA
*podpredseda predstavenstva/
Vice- Chairman of the Board of Directors*

Dátum/Date:

Užívateľ/User:

.....

.....

Príloha č. 1/Annex No. 1

Osoby poverené komunikáciou/Persons assigned with Communication

Osoby poverené pre: Fakturácia a platobný styk/ Persons assigned with Invoicing and Payments

Na strane Prevádzkovateľa PS/On the TS Operator`s side:

Funkcia/Function	Meno/Name	Telefón/ Telephone	E-mail
vedúci odboru platobných vzťahov / Head of Department of Payment Relations	Ing. Zuzana Debnárová	+421 2 50692700 +421 907 803 590	zuzana.debnarova@sepsas.sk
vedúci odboru fakturácie služieb/ Head of Department for Service Invoicing	Ing. Anette Interholzová	+421 2 50692472 +421 908 912 706	anette.interholzova@sepsas.sk

e-mailová adresa pre zasielanie faktúr zo SEPS/e-mail address for sending invoices from SEPS:
fakturacia@sepsas.sk

e-mailová adresa pre zasielanie faktúr do SEPS/e-mail address for sending invoices to SEPS:
efaktury@sepsas.sk

Na strane Užívateľa:/ On behalf of the User:

Funkcia/Function	Meno/Name	Telefón/ Telephone	E-mail

e-mailová adresa pre zasielanie faktúr Užívateľovi/e-mail address for sending invoices to the User:

e-mailová adresa pre zasielanie faktúr od Užívateľa/e-mail address for sending invoices from the User:

Osoby poverené pre: Zmluvné vzťahy/ Persons assigned with Contracting relations

Na strane Prevádzkovateľa PS/On the TS Operator`s side:

Funkcia/Function	Meno/Name	Telefón/ Telephone	E-mail
vedúci odboru podpory obchodu/Head of Trade Support	Ing. Igor Šulc	+421 2 5069 2438 +421 907 845 922	igor.sulc@sepsas.sk
špecialista/Specialist	Ing. Soňa Husáková	+421 2 5069 2321 +421 918 424 368	sona.husakova@sepsas.sk
ekonóm obchodnej činnosti/Trade Economist	Ing. Alena Belanová	+421 2 5069 2208 +421 905 787 602	alena.belanova@sepsas.sk
ekonóm obchodnej činnosti/Trade Economist	Ing. Jana Helbichová	+421 5069 2324 +421 907 850 481	jana.helbichova@sepsas.sk

Na strane Užívateľa:/ On behalf of the User:

Funkcia/Function	Meno/Name	Telefón/ Telephone	E-mail

**Osoby poverené pre: Aukcie a scheduling cezhraničných prenosov/
Persons assigned with Auctions and scheduling of cross-border transmissions ***

Na strane Prevádzkovateľa PS/On the TS Operator's side:

Funkcia/Function	Meno/Name	Telefón/Telepho ne/Mobil	E-mail
vedúci odboru riadenia obchodu/Head of power trading operations	Martin Chochol	+421 2 5069 2804/ +421 2 5069 2779/ +421 915 977 775	damas@sepsas.sk
operátor prevádzky/ Trading Operator	Ing. Ján Gondár	+421 2 5069 2804/ +421 2 5069 2675/ +421 915 977 775	damas@sepsas.sk
operátor prevádzky/ Trading Operator	Bc. Vladimír Krajčovič	+421 2 5069 2804/ +421 2 5069 2708/ +421 915 977 775	damas@sepsas.sk
operátor prevádzky/ Trading Operator	Mgr. Tomáš Vojvoda	+421 2 5069 2804/ +421 2 5069 2771/ +421 915 977 775	damas@sepsas.sk
operátor prevádzky/ Trading Operator	Peter Pirohár	+421 2 5069 2804/ +421 2 5069 2773/ +421 915 977 775	damas@sepsas.sk
operátor prevádzky/ Trading Operator	Bc. Peter Minárik	+421 2 5069 2804/ +421 2 5069 2772/ +421 915 977 775	damas@sepsas.sk
operátor prevádzky/ Trading Operator	Ing. Michal Bombara	+421 2 5069 2804/ +421 2 5069 2778/ +421 915 977 775	damas@sepsas.sk
operátor prevádzky/ Trading Operator	Štefan Csillag, DiS.	+421 2 5069 2804/ +421 2 5069 2767/ +421 915 977 775	damas@sepsas.sk
operátor prevádzky/ Trading Operator	Fabien Findura	+421 2 5069 2804/ +421 2 5069 2709/ +421 915 977 775	damas@sepsas.sk
operátor prevádzky/ Trading Operator	Dávid Podhradský	+421 2 5069 2804/ +421 915 977 775	damas@sepsas.sk

Na strane Užívateľa:/ On behalf of the User:

Funkcia/Function	Meno/Name	Telefón/Telephone/ Mobil	E-mail*

*** povinnosť uviesť e-mailovú adresu, na ktorú bude SEPS zasielať Užívateľovi informácie o výnimočných situáciách (preplánovanie časových uzávierok, neplánované odstávky systému, technické problémy a pod.) / The obligation to state the e-mail address to which SEPS will send the User information on exceptional situations (rescheduling of deadlines, unplanned system outages, technical problems, etc.)**

Osoby poverené pre: Informačný systém Prevádzkovateľa PS (IS PPS)

Persons assigned with the Information system of Transmission System Operator (IS TSO)

Na strane Prevádzkovateľa PS/On the TS Operator`s side:

FunkciaFunction	Meno/Name	Telefón/Telephone/ Mobil	E-mail
vedúci odboru riadenia obchodu/Head of power trading operations	Martin Chochol	+421 2 5069 2804 +421 2 5069 2779/ +421 915 977 775	damas_registration@sepsas.sk
špecialista/Specialist	Ing. Peter Čišecký	+421 2 5069 2606/ +421 917 108 691	damas_registration@sepsas.sk

Na strane Užívateľa:/ On behalf of the User:

Funkcia/Function	Meno/Name	Telefón/Telephone/ Mobil	E-mail

Príloha č. 2/Annex No. 2

**Platný výpis z Obchodného registra
overený odpis nie starší ako 3 mesiace - v prípade organizačnej zložky výpis
z obchodného registra zriad'ovateľa organizačnej zložky/
Valid Extract from the Commercial Register
Verified Copy not Older than 3 Months - in Case of Organizational
Branch the Extract from the Commercial Register of the Entity
Establishing the Organizational Branch**

Vyžaduje sa u užívateľov so sídlom mimo územia SR/ Required from the users with a seat
outside the territory of Slovakia